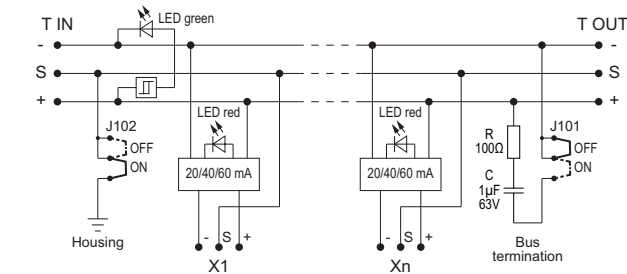


D Schaltbild / Wiring diagram / Schéma / Schema elettrico / Esquema de conexiones / 接线图



de DEUTSCH

Strombegrenzung einstellen (siehe Abb. B1)

► Stellen Sie für jede Stichleitung mit den zugeordneten DIP-Schaltern die Strombegrenzung ein. Die Strombegrenzung muss dem maximalen Strombedarf des angeschlossenen Geräts entsprechen.

➡ Die DIP-Schalterstellung 1 = 2 = off darf nicht verwendet werden.

Automatisches Wiederholen einstellen

Das Verbinden oder Trennen eines Feldgeräts sowie ein Kurzschluss an einem Abzweig kann die Kommunikation auf dem Feldbussegment kurzzeitig beeinträchtigen. Um derartige Beeinträchtigungen zu vermeiden, muss die automatische Wiederholung der Kommunikation in der Bussteuerung konfiguriert werden.

► Stellen Sie die automatische Wiederholung wie folgt ein:

- Profibus (Master): Retry Limit ≥ 4
- Foundation Fieldbus (Host / LAS): Stale Count Limit: ≥ 2

en ENGLISH

Setting the current limiting (see figure B1)

► Set the current limiting for each spur line with the assigned DIP switches. The current limiting must correspond to the maximum current demand of the connected device.

➡ The DIP switch setting 1 = 2 = off must not be used.

Setting the automatic retry

Connecting or disconnecting a field device as well as a short circuit on a branch can briefly impair communication on the fieldbus segment. To avoid such impairments, the automatic retry of communication must be configured in the bus control.

► Set the automatic repetition as follows:

- Profibus (Master): Retry Limit ≥ 4
- Foundation Fieldbus (Host / LAS): Stale Count Limit: ≥ 2

fr FRANÇAIS

Régler la limitation de courant (voir figure B1)

► Réglez la limitation de courant avec le commutateur DIP associé pour chaque ligne de dérivation. La limitation de courant doit correspondre à la consommation de courant maximale de l'appareil raccordé.

➡ La position du commutateur DIP 1 = 2 = off ne doit pas être utilisée..

Régler la répétition automatique

La connexion ou la séparation d'un appareil de terrain ainsi qu'un court-circuit sur une dérivation peut altérer temporairement la communication sur le segment de bus de terrain. Afin d'éviter ce type d'altérations, la répétition automatique de la communication doit être configurée dans la commande de bus.

► Réglez la répétition automatique de la façon suivante :

- Profibus (Master) : limite de répétition ≥ 4
- Bus de terrain Foundation (Host / LAS) : limite de décompte : ≥ 2

it ITALIANO

Impostare la limitazione di corrente (vedi Fig. B1)

► Impostare la limitazione di corrente per ogni linea di derivazione con i rispettivi commutatori DIP. La limitazione di corrente deve corrispondere al fabbisogno di corrente massimo del dispositivo collegato.

➡ La posizione del commutatore DIP 1 = 2 = off non può essere utilizzata.

Impostare la ripetizione automatica

Il collegamento o la separazione di un dispositivo di campo e un cortocircuito ad una giunzione può compromettere nel breve termine la comunicazione sul segmento del bus di campo. Per evitare simili compromissioni, la ripetizione automatica della comunicazione va configurata nel controllo bus.

► Impostare la ripetizione automatica come segue:

- Profibus (master): limite di tentativi ≥ 4
- Foundation Fieldbus (Host / LAS): limite di conteggio non aggiornato: ≥ 2

es ESPAÑOL

Ajuste de la limitación de intensidad (Fig. B1)

► Ajuste la limitación de intensidad para cada línea de derivación con los conmutadores DIP asignados. La limitación de intensidad debe corresponder a la necesidad de intensidad máxima del dispositivo conectado.

➡ El ajuste del conmutador DIP 1 = 2 = off no debe utilizarse.

Ajustar la repetición automática

La conexión o desconexión de un dispositivo de campo, así como un cortocircuito en una rama, puede perjudicar brevemente la comunicación en el segmento del bus de campo. Para evitar estos inconvenientes, debe configurarse la repetición automática de la comunicación en el control del bus.

► Ajuste la repetición automática como se indica a continuación:

- Profibus (Maestro): límite de repeticiones ≥ 4
- Foundation Fieldbus (Host / LAS): límite de fallos: ≥ 2

zh 中文(简体)

设定电流界限 (参见 图 B1)

► 请为每条布置有 DIP 开关的短接线设定电流界限。电流界限必须相应符合所连接设备的最大电流需求。

➡ 不得使用 DIP 开关位置 1 = 2 = off。

设定自动重复

连接或断开现场设备，以及分支上有短路，可短时间影响到现场总线段的通讯。为了避免此类影响，必须在总线控制装置上设置自动重复通讯。

► 请按如下方法设定自动重复：

- Profibus (Master): Retry Limit ≥ 4
- Foundation Fieldbus (Host / LAS): Stale Count Limit: ≥ 2

🇩🇪 DEUTSCH	🇬🇧 ENGLISH	🇫🇷 FRANÇAIS	🇮🇹 ITALIANO	🇪🇸 ESPAÑOL	🇨🇳 中文(简体)	
Allgemeine Daten	General data	Caractéristiques générales	Dati generali	Datos generales	通用数据	
Anzahl der Stickleitungen	Number of spur lines	Nombre de lignes d'embranchement	Numero di linee derivate	Número de líneas de derivación	支线数量	1, 2, 4, 8
Elektrische Daten	Electrical data	Caractéristiques électriques	Dati elettrici	Datos eléctricos	电气数据	
Hauptleitung	Trunk line	Ligne principale	Linea principale	Línea principal	干线	
Bemessungsspannung	Rated voltage	Tension nominale	Tensione di dimensionamento	Tensión nominal	额定电压	10...31 V DC
Bemessungsstrom max.	Rated current max.	Courant nominal max.	Corrente di dimensionamento, max.	Corriente nominal máx.	最大额定电流	≤ 3 A
Anschlussklemmen Eingang	Connection terminals input	Bornes de raccordement entrée	Morsetti di collegamento ingresso	Bornes de conexión entrada	输入端接线端子	T IN –, T IN S, T IN +
Anschlussklemmen Ausgang	Connection terminals output	Bornes de raccordement sortie	Morsetti di collegamento uscita	Bornes de conexión salida	输出端接线端子	T OUT –, T OUT S, T OUT +
Stickleitungen	Spur lines	Lignes secondaires	Linee derivati	Líneas de derivación	支线	
Anzahl Geräte pro Ausgang	Number of devices per output	Nombre d'appareils par sortie	Numero di dispositivi per uscita	Número de dispositivos por salida	每个输出端设备总数量	1
Anschlussklemmen Ausgang	Connection terminals output	Bornes de raccordement sortie	Morsetti di collegamento uscita	Bornes de conexión salida	输出端接线端子	Xn –, Xn S, Xn +
Bemessungsspannung	Rated voltage	Tension nominale	Tensione di dimensionamento	Tensión nominal	额定电压	≤ 31 V DC
Bemessungsstrom, einstellbar	Rated current, adjustable	Courant nominal, réglable	Corrente di dimensionamento, regolabile	Corriente nominal, ajustable	最大额定电流, 可设定	20 mA / 40 mA / 60 mA
Kurzschlussstrom, max.	Short circuit current, max.	Courant de court-circuit, max.	Corrente di cortocircuito, max.	Corriente de cortocircuito, máx.	短路电流, 最大值	78 mA (1-,2-, 4-way) 83 mA (8-way)
Eigenverbrauch (Ruhestrom), max.	Power consumption (standby current), max.	Consommation propre (courant de repos), max.	Consumo proprio (corrente di riposo), max.	Consumo propio (corriente de reposo), máx.	自身消耗 (静态电流), 最大值	7 mA
Spannungsfall Hauptleitung/Stickleitung, max.	Voltage drop trunk line/spur line, max.	Chute de tension ligne principale/ligne de dérivation, max.	Caduta di tensione linea principale/linea di derivazione, max.	Caída de tensión línea principal/línea de derivación, máx.	主线缆/短接线的电压下降, 最大值	< 0.8 V
Spannungsfall Hauptleitung Eingang/Ausgang max.	Voltage drop trunk line input/output, max.	Chute de tension ligne principale entrée/sortie, max.	Caduta di tensione linea principale ingresso/uscita, max.	Caída de tensión línea principal de entrada/salida, máx.	输入端/输出端主线缆的电压下降, 最大值	< 0.5 V
Verlustleistung, max.	Power loss, max.	Puissance dissipée, max.	Potenza dissipata, max.	Potencia de pérdida, máx.	损失功率, 最大值	4.05 W
Anzahl integrierter Abschlusswiderstände (schaltbar)	Number of integrated terminating resistors (switchable)	Nombre de résistances de terminaison intégrées (commu- tables)	Numero di resistenze terminali integrate (attivabili)	Número de resistencias terminadoras integradas (conmu- tables)	内置 (可开关的) 终端电阻的数量	1
Überspannungsschutz an Hauptleitung, typ. / max.	Overvoltage protection on trunk line, typ. / max.	Protection surtension sur la ligne principale, typ. / max.	Protezione contro le sovratensioni sulla linea principale, ti- po / max.	Protección de sobretensión en la línea principal, típica / máx.	主线缆上的浪涌保护, 典型值/最大值	39 V / 41 V
Isolationstestspannung Eingang / Ausgang zu Erde	Insulation test voltage input / output to earth	Tension de test d'isolation entrée / sortie vers la terre	Tensione del test di isolamento ingresso/uscita a terra	Prueba de aislamiento de la tensión de entrada/salida a tierra	输入端/输出端至接地的绝缘测试电压	444 V r.m.s / 635 V DC
Verschmutzungsgrad (nicht kontrollierte Umgebung)	Pollution degree (non-controlled environment)	Degré de pollution (milieu non contrôlé)	Grado di lordura (ambiente non controllato)	Grado de polución (ambiente no controlado)	污染等级 (不受控的环境)	3
Überspannungskategorie	Overvoltage category	Catégorie de surtension	Categoria di sovratensione	Categoría de sobretensión	过电压等级	II
Mechanische Daten	Mechanical data	Caractéristiques mécaniques	Dati meccanici	Datos mecánicos	机械数据	
Wandmontage	Wall mounting	Montage sur paroi	Montaggio a muro	Montaje en pared	v	
Schutzart IP ¹⁾	Degree of protection IP ¹⁾	Indice de protection IP ¹⁾	Grado di protezione IP ¹⁾	Tipo de protección IP ¹⁾	防护等级 IP ¹⁾	IP66, IP67 ¹⁾
Schutzart UL	Degree of protection UL	Indice de protection UL	Grado di protezione UL	Tipo de protección UL	防护等级 UL	Type 1
Deckelschrauben, Gewinde / Größe / Drehmoment / Material	Cover screws, thread / size / torque / material	Vis de couverture, filetage / taille / couple / matériau	Viti del coperchio, filettatura / grandezza / coppia / materiale	Tornillos de la tapa, rosca / tamaño / par de apriete / material	顶盖螺钉, 螺纹 / 尺寸 / 扭矩 / 材料	M4 / T20 / 2.5 Nm / 1.4567
Erdungsbolzen, Gewinde / Schlüsselweite / Drehmoment / Material	Earthing stud, thread / wrench size / torque / material	Écrou de mise à la terre, filetage / taille de la clé / couple / ma- tériau	Perno di messa a terra, filettatura / apertura di chiave / cop- pia / materiale	Espárrago de tierra, rosca / tamaño de llave / par de aprie- te / material	接地螺栓, 螺纹 / 扳手尺寸 / 扭矩 / 材料	M4 / S7 / 2.0 Nm / 1.4301
Hauptleitung M20: EMV-Kabelverschraubung Messing (CG)	Trunk line M20: EMC cable gland brass (CG)	Ligne principale M20: Presse-étoupe CEM en laiton (CG)	Linea principale M20: Pressacavo (CG) in ottone EMC	Línea principal M20: Prensaestopas EMC de latón (CG)	干线 M20: EMC 黄铜电缆接头 (CG)	FBCon PA CG *way Limiter R-T*
Kabeldurchmesser, außen	Cable diameter, outer	Diamètre extérieur du câble	Diametro cavo esterno	Diámetro exterior del cable	电缆外径	6... 12 mm / 3... 8.5 mm
Armierungsdicke, mit / ohne Reduzierhülse	Armouring thickness, with / without reducing sleeve	Épaisseur de blindage, avec / sans douille réductrice	Spessore di armatura, con/senza manicotto di riduzione	Espesor del blindaje, con / sin manguito de reducción	铠装厚度, 含/不含变径套管	0.2... 0.5 mm / 0.7... 1.25 mm
Kabelverschraubung, Gewinde / Schlüsselweite / Drehmoment	Cable gland, thread / wrench size / torque	Presse-étoupe, filetage / taille de la clé / couple	Pressacavo, filettatura / apertura di chiave / coppia	Prensaestopas, rosca / tamaño de llave / par de apriete	电缆接头, 螺纹 / 扳手尺寸 / 扭矩	M20 / S26 / 27 Nm
Überwurfmutter äußere, Gewinde / Schlüsselweite / Drehmoment	Cap nut outer, thread / wrench size / torque	Écrou pivotant extérieur, filetage / ouverture de clé / couple	Dado di raccordo esterno, filettatura / apertura di chiave / coppia	Tuerca de unión exterior, rosca / ancho de llave / par de tor- sión	管接螺母外段, 螺纹/扳手开度/紧固力矩	M20 / S24 / 25 Nm
Überwurfmutter mittlere, Gewinde / Schlüsselweite / Drehmoment	Cap nut middle, thread / wrench size / torque	Écrou pivotant moyen, filetage / ouverture de clé / couple	Dado di raccordo centrale, filettatura / apertura di chiave / coppia	Tuerca de unión central, rosca / ancho de llave / par de tor- sión	管接螺母中段, 螺纹/扳手开度/紧固力矩	M20 / S26 / 27 Nm
Stickleitung M16: EMV-Kabelverschraubung Messing (CG)	Spur line M16: EMC cable gland brass (CG)	Ligne secondaire M16: Presse-étoupe CEM en laiton (CG)	Linea derivata M16: Pressacavo (CG) in ottone EMC	Línea de derivación M16: Prensaestopas EMC de latón (CG)	支线 M16: EMC 黄铜电缆接头 (CG)	FBCon PA CG *way Limiter R-T
Kabeldurchmesser, außen / innen	Cable diameter, outer / inner	Diamètre du câble, extérieur / intérieur	Diametro cavo, esterno/interno	Diámetro del cable, exterior / interior	电缆直径, 外侧/内侧	6.5 ... 9.5 mm / -/-
Kabelverschraubung, Gewinde / Schlüsselweite / Drehmoment	Cable gland, thread / wrench size / torque	Presse-étoupe, filetage / taille de la clé / couple	Pressacavo, filettatura / apertura di chiave / coppia	Prensaestopas, rosca / tamaño de llave / par de apriete	电缆接头, 螺纹 / 扳手尺寸 / 扭矩	M16 / SW18 / 6.25 Nm
Überwurfmutter, Gewinde / Schlüsselweite / Drehmoment	Cap nut, thread / wrench size / torque	Écrou borgne, filetage / taille de la clé / couple	Dado di copertura, filettatura / apertura di chiave / coppia	Tuerca de sombrerete, rosca / tamaño de llave / par de aprie- te	锁紧螺母, 螺纹 / 扳手尺寸 / 扭矩	M16 / SW17 / 4.5 Nm
Stickleitung M20: EMV-Kabelverschraubung Messing (CG)	Spur line M20: EMC cable gland brass (CG)	Ligne secondaire M20: Presse-étoupe CEM en laiton (CG)	Linea derivata M20: Pressacavo (CG) in ottone EMC	Línea de derivación M20: Prensaestopas EMC de latón (CG)	支线 M20: EMC 黄铜电缆接头 (CG)	FBCon PA CG *way Limiter R-TS
Kabeldurchmesser, außen / innen	Cable diameter, outer / inner	Diamètre du câble, extérieur / intérieur	Diametro cavo, esterno/interno	Diámetro del cable, exterior / interior	电缆直径, 外侧/内侧	6... 12 mm / 4.5... 10 mm
Kabelverschraubung, Gewinde / Schlüsselweite / Drehmoment	Cable gland, thread / wrench size / torque	Presse-étoupe, filetage / taille de la clé / couple	Pressacavo, filettatura / apertura di chiave / coppia	Prensaestopas, rosca / tamaño de llave / par de apriete	电缆接头, 螺纹 / 扳手尺寸 / 扭矩	M20 / S22 / 5.5 Nm
Überwurfmutter, Gewinde / Schlüsselweite / Drehmoment	Cap nut, thread / wrench size / torque	Écrou borgne, filetage / taille de la clé / couple	Dado di copertura, filettatura / apertura di chiave / coppia	Tuerca de sombrerete, rosca / tamaño de llave / par de aprie- te	锁紧螺母, 螺纹 / 扳手尺寸 / 扭矩	M20 / S22 / 5.5 Nm
Anschlussart	Connection type	Type de raccordement	Tipo di collegamento	Tipo de conexión	连接方式	PUSH IN terminal
Leiterquerschnitt Buskabel, eindrähig / mehrdrähig (Min./Max.)	Conductor cross-section bus cable, solid / stranded (min./ max.)	Section de conducteur du câble de bus, rigide / toronné (min./ max.)	Cavo bus di sezione del conduttore, solido / a trefoli (min./ max.)	Sección del conductor del cable de bus, rígido / semirrígido (min./máx.)	总线电缆导线截面积, 单股导线 / 多股导线 (最小值/最大值)	0.13 / 2.5 mm² (AWG 24...12)
Umgebungsbedingungen	Environmental conditions	Conditions ambiantes	Condizioni ambientali	Condiciones del entorno	环境条件	
Montageort ¹⁾	Mounting location ¹⁾	Emplacement de montage ¹⁾	Luogo di montaggio ¹⁾	Lugar de montaje ¹⁾	安装地点 ¹⁾	outdoor
Montageort UL	Mounting location UL	Emplacement de montage UL	Luogo di montaggio UL	Lugar de montaje UL	安装地点 UL	only in dry rooms
Höhe	Altitude	Hauteur	Altezza	Altura	高度	≤ 2000 m
Schockfestigkeit	Shock resistance	Résistance aux chocs	Resistenza agli urti	Resistencia a choques	抗冲击性	15g, 11 ms
Vibrationsfestigkeit	Vibration resistance	Tenue aux vibrations	Resistenza alle vibrazioni	Resistencia a las vibraciones	抗震动性	60... 150 Hz, 5g 10... 60 Hz, 0.35 mm
Betriebstemperatur	Operating temperature	Température de fonctionnement	Temperatura di esercizio	Temperatura de servicio	工作温度	-40...+75 °C
Lagertemperatur	Storage temperature	Température de stockage	Temperatura di magazzinaggio	Temperatura de almacenamiento	储存温度	-40 ... +80 °C
Max. zul. Luftfeuchtigkeit (Betrieb), keine Betauung	Max. permitted humidity (operational), no condensation	Humidité de l'air max. adm. (fonctionnement), pas de conden- sation	Umidità dell'aria max. consentita (esercizio), senza condensa	Humedad relativa máx. (funcionamiento), sin condensación	最大允许空气湿度(运行), 无冷凝	95 %
Kennzeichnungen / Normen / Richtlinien	Markings / standards / directives	Marquages / normes / directives	Siglature / norme / linee guida	Certificaciones / normas / directrices	标记 / 标准 / 指南	
Feldbusstandard	Fieldbus standard	Norme de bus de terrain	Standard bus di campo	Estándar de bus de campo	Fieldbus 标准	EN 61158-2:2015-02
Normen	Standards	Normes	Norme	Normas	标准	EN 60529:2014-09, EN 60068-2-6:2008, EN 60068-2-27:2010, EN 61326-1:2013
EMV-Richtlinie	EMC directive	Directive CEM	Direttiva EMC	Directiva CEM	电磁兼容性指令	2014/30/EU
RoHS-Richtlinie	RoHS directive	Directive RoHS	Direttiva RoHS	Directiva RoHS	RoHS 指令	2011/65/EU
Zulassungen	Approvals	Agréments	Omologazioni	Homologaciones	认证	
cULus	cULus	cULus	cULus	cULus	cULus	UL 61010-1:2010, CSA C22.2 NO. 61010-1-12, UL 61010-2-201, CSA C22.2 NO. 61010-2-201:2018
cULus, Datei	cULus, file	cULus, Fichier	cULus, File	cULus, archivo	cULus, 文件	E141197

1) nicht durch UL geprüft / not verified by UL / non vérifié par UL / non testato da UL / no ha sido testado por UL / 未经过 UL 验证